

DEPOT LÉGAL

NĂM THỨ TƯ. — SỐ 180

JEUDI 9 SEPTEMBRE 1920

LE COURRIER DE L'OUEST
ÉDITION EN QUOC-NGU'

AN HÀ NHƯ'T BẢO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Direction — Rédaction — Administration — Boulevard Delanoue, CANTHO

TỔNG LÝ: TRẦN-DẮC-NGHĨA

Chủ Bút: PHAM-KỶ-XƯƠNG

BÁN NHỰT TRÌNH

TRONG CỎI ĐÔNG-PHÁP

BỒN CHỦ LANGSA

BỒN CHỦ QUỐC NGỮ

TRỌN NĂM.....	5 \$ 00
SÁU THÁNG.....	3. 00
BÁN LẺ MỖI SỐ.....	0, 10

TRỌN NĂM.....	3\$00
SÁU THÁNG.....	2 00

BỒN QUỐC-NGỮ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM.....	7\$00
SÁU THÁNG.....	4,50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua nhựt trình xin viết thư cho M. Trần-dắc Nghĩa mà thương nghị.

Mua nhựt trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:
Tại nhà in Hậu-giang (Cáthor) có lãnh in đủ các kiểu Catalogue có hình (Catalogues illustrés) như đồ phụ tùng xe máy, các tư liệu đồ dùng trong nhà và đồ ăn bần (vaisselles).

Bây giờ mới mua nhiều chiếc tốt. Vậy chư quý vị muốn mua đồ dùng xin gửi thư thì báo hiệu sẽ gửi bình kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nhẹ hơn các nơi.

Nhà-in-hậu-giang
Kính cáo

Hàng Trừ hàng hóa Vinhlong

Vinhlong — (Cochinchine)
Lãnh ban đồ thờ sáng Ngoại-quốc và lãnh mua hàng hóa ngoại-quốc của người bản xứ.
Có bán sỉ và bán lẻ.

Bổ tạp hóa — Rượu chát — Các thứ rượu tây — Dầu thơm — Xà-bông — Nước suối — Hàng hóa bên Langsa.

Xe máy — Đồ phụ tùng xe máy — Đồ phụ tùng xe hơi.

Hàng cùng loại mua giữa cho đồng bán những hàng hóa ngoại quốc và lãnh bán các hàng hóa đồ sảng cho ngoại quốc vậy.

Cách đánh giấy thép:

Entrepôt Vinhlong
Nguyễn-thành-Điểm
Chủ nhơn và Quản-lý
Kính đồn

Ghé nghỉ trọng ơn!

Tại chợ Traon, thuộc hạt Cantho, có 2 cái tiệm ngủ của chèo và một cái của tôi; mà tiệm tôi sạch sẽ hơn của chèo.

Nếu đồng bang đi lỡ đường ghé nghỉ tiệm tôi, tôi hết sức trọng ơn.

Tiệm này để hiệu: NAM-BAC-AI.

Quản-lý: Lê-Mai,
Đồn thủ

LOI RAO

Quảng-an-Thành

廣安成

Kính cùng lục-châu chư quân tử dặng tường, bốn hiện có trứ bán các thứ rượu thuốc thượng hạng như: Hổ-cốt mọi qua, rượu Bá-luê, rượu Biêm-biệt, rượu máu-hồ. Rượu này bảo chế kỹ càng sạch sẽ, nên uống bổ lãn; vì vậy nên có nhiều kẻ bắt chước làm rượu giả.

Xin lục châu chư quân tử mỗi khi mua thì nhìn trên nhãn phải có ba chữ QUẢNG-AN-THÀNH thì rượu ấy là thiệt tốt đó.

Quảng-an-Thành
Kính cáo

Khương Thới dit Gông

178 180 Rue Ang-Duong, 178 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây:

Kiểm vàng neo, chuỗi bông, cà-rá, đồ làm đủ thứ. Dầu-ếch-săng-Sên (essence Shell) dầu nhớt để vào máy xe hơi (huile pour automobile) mỡ bôi trơn máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thấp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu, tây và huê-ký (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bờ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đồ mới (écaillet) lược chải đầu đủ thứ và đồ của dâm (madame) giày tây, giày (annam) dầu thơm, áo thun mua bên tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức gửi (con tre remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-văn-Gông
Bijoutier Phnom-penh

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dống
Hiệu tiệm «THỪA-MINH»
của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa-án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm Guốc, sơn-phết một cách kỹ lưỡng và khăn-dống bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng, nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thăm cảm tạ thành tình, hằng ngày ghi lại.

Nguyễn-kim-Thinh
Đồn khải

Hội mua bán lúa

«Nam-lợi-mỹ» TRÀON

Số vốn 200.000\$00 (hai mươi triệu)

Hội mua bán chắc chắn, cân lường thật thà, vị nào ở xa muốn bán xin gửi lúa kiểu đến, hội sẽ đánh giấy thép đính giá, hoặc sai người đến thương nghị.

Nguyễn-văn-Bổn

Quản-lý Nguyễn-văn-Cần

Đặng-văn-Chiêu

Sách mới

Tại nhà in Hậu-Giang (Cáthor) có bán sách mới in rồi như: sách «Khuyến-sĩ ca» của M. Lê-trung-Thu thì rất hữu ích cho trẻ em, vì đặc đủ 10 thiên nói về ĐỒN PHẬN CON TRẺ PHẢI CỬ XỬ CÙNG NGƯỜI TRƯỞNG THƯỢNG; còn truyện «Hồn Tơ-Nguyệt và Ngủ-Phụng Lầu» của M. Trần-văn-Hương tích đặt để rất hay và ngộ.

Chư vị nên mua xem, trước là thấy đều tẻ mà chưa, sau cũng được giúp vui giây lát.

Giá bán mỗi cuốn

sách «Khuyến-sĩ ca» 0\$25
truyện «Hồn Tơ-Nguyệt» 0 10
Truyện «Ngủ-Phụng Lầu» 0 20
Ai mua nhiều sẽ dặng tích giá rẻ hơn
Nhà-in Hậu-Giang kính cáo

Hậu thanh

Giao tiếp thương mại hội
CU LAO MÂY — TRAON
Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1 Mars 1919 đến ngày nay là 15 Septembre 1919 tính số mỗi 10000 thì lời dặng 52\$ còn tài sảng tính hội hết thấy giá dặng 50\$; đến tính nhập vô số vốn.

Nay hội mở thêm mỗi phần hùn là 50\$; như vị nào muốn hùn mấy hùn tùy thích. Định đến ngày 1er Décembre 1919 thì tập số hùn; như vị nào muốn hỏi đều xin gửi thư cho Monsieur Tư chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức. Thương-xã-Hội

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU-TÀN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cantho

NGUYEN-NGOC-NU

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thầy rõ: tiệm tôi làm bánh mì rỗng bột mì tây, mua tại hàng bán bột tốt có danh tại Saigon.

Bánh của tôi mỗi ngày ra 2 kỳ: 1 kỳ 4 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều. Cách làm sạch sẽ, bánh thì để trong tủ kiến, có rỗng nước kiến lên không dặng, ruột bu không được lại khỏi ai rở tay dơ, ai muốn mua ở nào thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiếu cố giúp bang đồng bang trong cuộc thương mại.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Muốn mua mật ong

Ai có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin do nơi Bồn-quán

Ấu-quán Au-bà Cần thơ
Kính cáo

Cac nhà Annam

TRAITEMENT ANTIPHTISIQUE

ET DES

MALADIES DE POITRINE

Aiguës ou Chroniques

Toux, Bronches, Bronchites, Crachements de sang, Affections de Voies respiratoires, Asthme, Catarrhes, Irritations de la Poitrine, etc.

PAR LE

BRONCHOSÉRUM

On trouve le **BRONCHOSÉRUM** dans toutes les bonnes pharmacies de France et des Colonies.

Pour le gros s'adresser à :

Sogedrof, 7, Rue Jules César. — PARIS

POUR L'INDOCHINE

Pharmacie normale — H. DE MARI, Saigon

Seul dépositaire

TRAI THƠ MỘC HIỆU LƯC-LONG

Tự Nguyễn long Thao

Ở tại chợ Lầu-thiền

Trại thơ mộc tôi sáng tạo đã hơn 3 năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi Saigon Thu-dau-mot, có dòng sông đủ bản ăn dài mặt có lên từ 1m40 cho đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến 1m15; bản ăn chế kiểu từ luh (long, lán, qui, phun), bản lầu cửa cuốn 7.8 tru cho đến 2 tru, và bản ăn mặt đá, bản tròn một cốt xây, chùng chạm tam lân từ 1m55, có thứ 3 tru góc chạm giấy lá tây, bản rượn (table d'apéritif), bản khách (table de salon) bản viết (bureau) bản rửa mặt (table de toilette) bản nguyệt, tủ áo trơn, tủ

áo kiến, tủ thờ cần biển liêu tranh thờ kiến vẽ sơn thủy chữ đề chữ vàng, ghế ngồi mặt tròn, mặt trái dáo, mặt dáo, và có đủ thứ đồ tiện: những la chùng đèn, đài hộp, khay, kỷ, văng một, văng hai, văng ba, văng tư hết thấy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim thời trơn bèn, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có đơn thêm một tiệm ngành có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc thứ cần thứ trơn đều có đủ.

Kính xin chư tôn quý khách thừa diệp nhân du xin ghé lại xem tôi muốn mua đồ làm sàng hoặc là đặt món chi chùng dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mua mà làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG-THAO

Chủ trại kinh cao

AN HÀ NHỰT BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|---|------------------------|
| 1. — Nghề buôn | 5. — Cánh thời đàm |
| 2. — Tăng thuế 45 phân | 6. — Một đen một trắng |
| 3. — Lễ cúng Tiên-Sư | 7. — Đông-Pháp thời sự |
| 4. — Cuộc tiền hành quan Chánh-bổ Boudineau | 8. — Hết Chà tới Chệc |

Nghề buôn

(Tiếp theo)

Thật vậy, quả vậy! Đã có lắm cái công ty to-lác mà những ông Quản-lý toàn là tay đáng cho dân sùng bái, cúi đầu; nhưng vào lãnh trách nhiệm chẳng bao lâu, thì chẳng khỏi thấy... thấy... cái danh rạng chói bấy giờ đã bỏ quá theo dòng nước chảy. Nhiều khi như thế chưa phải là một hai.

Những người vào hội tặc cũng có trách nhiệm tư, không thể phở được hầu đến công-ty mà chong nhau, bảo thủ lợi quyền, hoặc cho khỏi còng nhau nghi lẫn.

Mà dầu có thể như vậy nữa thì công-ty chẳng là phải bị xuất tiền cho ta chi phí sao?

Ấy là đều xưa nay chưa từng thấy. Vì hội thì số đông chẳng phải năm ba người mà cho rằng tiện lợi. Đã chẳng thế đến chuug cang, vì tư sự, chẳng thể ở tại công-ty vì e đều hao tổn lại cũng chẳng thể giám tương ai là người gồm đủ tư chất cho dân chúng đáng tin, thì còn sao giám hiệp hùn, hầu có thâu lâu mới lợi? Hiện nay mà

được một ít cái công-ty còn đồ sộ đó, là còng nhờ mấy vị quản-lý trong các công-ty ấy cang lăm nhiệt thành, biết mền nghĩa đồng bao, tắc một lời là biết phân rành lợi hại, rành thanh trước, nên mới được thế, nhưng tôi giám quyết đoán rằng: có như mấy vị ấy thì phần ít, mà gương chẳng dặng lịch thì đã thấy nhiều rồi, làm cho người trông đến ngán ngán, lại ước như tôi là người có số hùn mà nay được thấy công-ty của chúng tôi thanh hành đường ấy thì tôi cũng nên nói: thật hạnh phúc cho chúng tôi là đường nào, mới được một ông quản-lý như vậy, vậy từ đây mới an tâm, chờ lúc giờ số hùn đã năm lo bảy liệu.

Về việc tiếp rước khách — Khi khách vào tiệm, Annam ta tiếp rước có etở thới quá mà có chỗ bất cập. Cách tiếp khách thới quá, là làm cho người ta ái-ngại. Phần nhiều còn lăm kẻ quờ mùa khi vào tiệm mua đồ, được trà nước trọng hậu quá, thì lại thăm nghĩ: nếu mình chẳng mua được món gì, thì mich bụng, mà nếu kiếm mua thì chẳng gặp món gì cho thích (hoặc thiếu, hoặc không đẹp ý) nhưng còng phải vì mua, đã vậy, ước



Hỡi người Annam!
Sao để tiền bạc ra khỏi xứ
mình?

Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vấn
và vấn rồi

VÌ THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

ĐÃ THƠM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THỨ KHÁC.

Thuốc CON GÀ trồng tía tại xứ Đồng-Dương

Nên giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

hầu giúp muôn ngàn người Annam.

như người có bản mặt hơn tiệm khách
chức đình chi, thời thì cũng ồm lòng, vì
đã lỡ thọ miếng nước, miếng trầu rồi,
nếu bước ra không thì ngại bụng.

Vấn biết ấy chẳng phải là một điều chủ
tiệm buộc khách dầu, nhưng mà ấy là
đều họ buộc lấy mình họ đó. Thế ấy
tướng đã bất tiện cho kẻ quê mùa rồi. Còn
luận theo cách buôn bán của người
Langsa, thì họ từ từ thật, mình muốn
tùy tục ấy, ấy là theo phép lịch sự văn-
minh cũng nhằm đó chút, song tôi tưởng
chưa mấy tiện.

Vì ví dụ lập như nhà thuốc của ông
Mình, nhà in của ông Cửa v.v.v. thì tốt,
vì mỗi món đều mỗi có giá chắt định
riêng khỏi phải thất công thach, trá.

Ấy là những cửa hàng to tác, để ý
mà coi thì những khách đến mua phần

hiều là những người có chút ít văn-
minh. Chớ chẳng mấy khi được thấy
những ông ở chốn thôn quê cấp dù vào
đấy.

Nhưng thế chớ nên xem mấy ông ấy là
thường vì tuy áo vắn, quần cục mặc dầu
song họ cũng mua đến nhiều hàng ta
được vậy.

2. Còn có chỗ bất cập là tiếp khách
một cách lơ là, nhưng chẳng những lơ
là mà thôi, mà lại còn tắc bạc. Phần
Nhiều Annam ta có thói xem cái diện
mạo bề ngoài thì tưởng như đã thấu
trong gan ruột khách. Khách ăn mặc có
mọi sang trọng thì hết sức ăn cần, còn
kẻ thủ thường, hoặc tánh hay dài-dọa,
hoặc mấy cậu ở sảng giá thì trông ra đã
có ý khinh thâm, dường như chẳng cầu
đến cửa. Khách trú họ lại khác, cách

tiếp rước giữ mực thượng, dầu với kẻ
hạng nào cũng xem đồng nhứt thể. Nhứt
cử lưỡng tiện, dường ấy một là khỏi
làm ái ngại cho những bậc khoe khoe
hai là khỏi khiến phiền lòng người
sảng giá.

(Sau sẽ tiếp theo)

T. q. Tiên.

Một tiệc giả từ

Chiều thứ hai 6 Septembre Quan Chủ
tỉnh Boudineau và linh phụ-nhơn có bày
tại tư dinh của ngài một tiệc champagne
đãi các viên chức Tây Nam trước khi
ngài và Bửu-quyển của ngài xuống tàu
về Pháp-quốc.

Trước lúc cử hội, quan Chủ-tỉnh mở
lời cảm ơn các viên chức Tây Nam bấy
lâu chung lo việc nước cùng ngài, nhứt
là Quan Phó-Bổ Vilmont, quan Lương-Y
Vielle, quan Trường-Tiên Malet v.v.v...
Luôn dịp, ngài gán Médaille cho các
viên chức Annam sau đây, vì đã dày
công giúp việc nhà nước.

KIM BÀI NHỰT HẠNG

M. Nguyễn-hữu-Thước, Thông-Phán
sở Bách-phần (Cantho)

NGÂN-BÀI NHỰ HẠNG

M. Nguyễn-phi-Phụng Cai-tổng Thành
trị (Cantho)

M. Bùi-ngọc-Du Phó-Tổng Thới-Bảo
(Cantho)

Và nhiều vị Diên-chủ đang phát tờ
Bang khen vì có lòng phụ tá quốc-trái
thắng số.

Xong cuộc, ngài xin cụng ly cham-
pagne và cầu chúc cho viên quan chức
sắc ở lại tỉnh Cantho này cho được bình
an mà chuyên cần phận sự.

AN-HA

Lễ cúng Tiên-Sư tại cơ Mã-Tà Cantho

Bữa 4 Septembre 1920, cơ Mã-tà Can-
tho có bày lễ cúng Tiên-sư, cất rạp
chưng dọn mành chắn cờ xí rực rỡ, bông
hoa kiển vật lốt tươi, đèn thấp rạng ngời
xem cách thức rất nên xinh đẹp. Có
thuyết yển diên trọng thể, thỉnh quí ông
quí thầy các ty các sở đến dự yển.

Đúng 5 giờ chiều, có quan Chủ-tỉnh
và linh phụ-nhơn đến chứng sự. Ông
Boudineau vừa bước xuống xe hơi, thì
trong cơ: Quán, đội, cai, bếp, đàn hầu
đến chào mừng. Ngài và linh phụ-nhơn
vào nhà tiệc tọa vị, có quan Phó-Bổ Vil-
mont, quan Đốc-phủ Đốc-quang-Trứ,
ông Lê-bá-Cang nghị-viên Quốc-Hạt và
viên quan chức sắc đông đủ phân ngồi
thứ mà ngồi. Trước khi dùng ly rượu
champagne thì ông Phó-quản nhứt hạng
Nguyễn-văn-Trọng ra đứng trước mặt
quan Chủ-tỉnh mà đọc một bài như sau
này:

BẦM QUAN LỚN CHÁNH-BỔ BẦM BÀ-LỚN

Ngày hôm nay chức việc trong cơ Mã-
tà chúng tôi chung cùng với nhau mà
đặt bày lễ cúng Tiên-Sư cầu nội cơ cho
đặng bình an vô sự.

Chúng tôi rất may mắn và rất mừng
rờ mà đặng thấy mặt Quan-lớn và Bà-
lớn, có lòng hạ cố đến chúng tôi, dờ
gót ngọc nơi lễ cúng này mà dự chứng,
ấy là một cuộc Quan-lớn, Bà-lớn làm
cho cơ Mã-tà chúng tôi được phần danh
vọng trước khi quan lớn và bà lớn xuống
tàu phan hồi Mẫu-quốc mà an đường
tinh thần.

Vậy tôi xin thay mặt cho hết thầy chức

việc trong cơ dạng tỏ lời cảm ơn Quan lớn Bà-lớn và luôn dịp xin kể ân đức của Quan-lớn từ khi đến trấn nhậm tỉnh Cánh-thơ đến nay tình chưa đầy một năm mà quan lớn đã làm nhiều điều hữu ích đáng ghi lại.

Quan lớn là người rất nhơn đức, hay thương xót dân nghèo. Như năm rồi tại quận Cầu-kê dân chúng thất mùa nhiều nhà bị đói khát, khi hay dạng tin ấy, quan lớn mau mau dạy làng xuất bạc công-ngho mua mấy trăm tạ gạo mà tế cấp cho dân nghèo. Ấy là một cái ân huệ của quan lớn rất dày như dân bằng ca tụng. Quan lớn lại có lòng thương những người vì Đại-Pháp mà tử tại sa-tràng, nên Quan lớn rất sốt sắng lập ra Trại-vong ngula-si dân-dạng bia tên những người vì quốc vong xuê làm kỷ niệm rất đĩnh diệu cho thân tộc họ hàng, tương các vị ấy cũng vui lòng nơi chốn suối và thăm cảm cái ân đức của quan lớn đó.

Tại Châu-thành Cánh-thơ, quan lớn lo tu-bổ sắp đặt chỗ này, sửa sang chỗ đó làm cho Châu-thành này nay được xinh đẹp hơn xưa, sự nhà thương mở rộng thêm, lại lập nhà thương nhỏ tại Ô-môn, Tràôn rất tiện cho kẻ dân khi đau ốm.

Cách cai trị của quan lớn thì là nhơn từ đại độ ít ai bằng: như trong cơ Mã-tà của chúng tôi đây, mất tôi thường thấy nhiều chức việc-lính, bếp có lúc lỗi lầm quan lớn cũng là đi công chiết tội, có rằng phạt thì cũng là nhẹ nhàn chẳng hề làm hại bao giờ. Nhiều bếp lính thỉnh không bỏ sở đi không xin phép, ít ngày về vào thọ tội lại quan lớn can tha, thì quan lớn cũng hải hà đi được mà tha ngay— Thật là nhơn từ độ lượng đó.

Mấy bữa rày, chúng tôi hay tin quan

lớn, vì lúc từng chinh xuất trận, chẳng gió dầm sương nơi địa huyết, nên cái cần của quan lớn lúc này hay đau nhức, làm cho quan lớn phải rập về đường bệnh bên Mầu-quốc.

Tin này làm cho chúng tôi chẳng dặng vui vì nếu biết quan lớn chẳng cùng, ước chi quan lớn ở ít lâu này cho được lâu dài mà đem bề tẩn hóa, mở mang nẻo lợi ích cho dân nhờ thì mới phải.

Ngày nay quan lớn và Bà lớn cũng gần thượng lộ, vậy chúng tôi bết lòng kính nguyện cho quan lớn và Bà lớn quới thể bình an, sự hành trình biển lặng sóng êm về Mầu-quốc cầu cho quan lớn duong bình cho mau lành. Ngõ trở lại Nam-kỳ đến tái nhậm tỉnh Cantho kéo lòng dân hoài mộ.

Trước khi giết lời tôi xin các ngài hiệp cùng tôi mà tung hô:

Nam-kỳ vạn-tuế!!

Cánh-thơ vạn-tuế!!

Quan chánh-Bổ Boudineau bá phúc!!

Bà lớn Boudineau bá phúc!!

Khi ông Nguyễn-văn-Trọng đọc giết lời thì quan Chủ-tỉnh Boudineau tiếp cảm ơn và khen ngợi ông Nguyễn-văn-Trọng làm tôi nhà nước rất siêng năng bất thiệp, công cang rất dày, sau lại quan Chủ-tỉnh cũng khen chức việc trong cơ làm việc giỏi dấn, vậy ngài chúc cho chức việc đồng mạnh và rắng cần phan sự hoai hoai sẽ dặng phần bang thưởng như những kẻ hữu công mà ngài tặng thưởng bữa hôm nay đây:

Đoạn rồi, ngài bước tới gần 1 tấm ngân bài bút hặng cho ông Nguyễn-văn-Trọng và phát tờ bang khen cho ông vì có công bắt dặng nhiều dấn cường-đạo tại làng Thới-Lai trong năm nay.

Phát tờ bang khen cho thấy đội Lê-văn-Chức và bếp Nguyễn-văn-Trì vì có công bắt dặng quân gian tại Ô-môn và Tràôn lại có lòng ngay thẳng chẳng màng của hối-lộ mà tư vị chúng nó.

Xong cuộc, quan Chủ-tỉnh và linh phụ nhơn cùng các quan từ giả để huê tới dự tiệc tiền hành ngài tại làng nhà công sở làng Tân-an là nơi viên quan quí chức đang đợi mà tiếp nghinh ngài.

Còn nơi đây: mấy ông mấy thấy vui vậy tiệc ngọc nói nói cười cười, lại có mấy cô bóng ca-xang nhảy-múa nam-khách phũ-trấn nghe rất êm tai, lúc màng tiệc ra về, ai nấy đều hân hoang đẹp dạ.

Mạnh-Đức

Cuộc tiền hành quan Chánh-Bổ Boudineau

Chiều thứ bảy 4 Septembre 1920, viên quan chức sắc Annam trong tỉnh Cánh-thơ có trấn thuyết tại nhà công-sở làng Tân-an một tiệc trọng thể dặng tiền hành quan Chánh-Bổ Boudineau và linh phụ-nhơn của ngài về nghỉ bên Pháp-Quốc.

Tiệc này có nghi-tiệc, kết tui chưng bông đèn diễn sáng trưng xem rất xinh lịch. Tuy là nhăm bữa trời mưa ướt ác song viên quan chức sắc Langsa và Annam cùng tổng làng rất hậu tình tề tựu đông đủ mà dự tiệc đó.

Đúng 3 giờ rưỡi chiều, quan Chánh-Bổ Boudineau ngồi xe hơi đến, ngài bèn dừng chơn nơi “Nghĩa-Sĩ-Trần-Vong-Đài” là chỗ ngài đã có công cực nhọc lập thành, tỏ lời cảm xút từ giả cáo vong linh rồi để một tràng hoa rất lớn

chính giữa có đề: “L'Administrateur de Cantho à ses défunts compagnons d'armes”. Xong cuộc ngài và các quan để huê đến Công-sở làng Tân-an có nhạc Fanfare đánh bản “Marseillaises” tiếp chào. Đoạn quan Chánh-Bổ Boudineau bước lên tọa vị chủ tiệc, các quan phân chỗ đồng ngồi 2 bên, thì quan Đốc-Phủ Đốc-quang-Trứ đến trước mặt ngài đứng đọc một bài bằng chữ Langsa. Bài ấy xin dịch ra đây:

BẦM QUAN LỚN

Trước khi một vị quan Chủ-tỉnh dời chơn đi, thì thường có lễ tiền hành luôn. Nay đến phiên Quan-lớn trở gót về tổ-quốc dưỡng an; vậy tôi xin thay mặt cho nhơn dân để tỏ lòng thành kính và mến tiếc quan-lớn là 1 vị quan đã trấn nhậm tỉnh Cánh-thơ này chẳng quá 1 năm trường mà công cuộc thật mở mang rất lạ. Chẳng đợi tôi, có lẽ ai là người trong chốn tịch thì thấy đều rõ biết công cang của ngài là dày dặn đường bao!

Cái thì giờ của ngài trấn-nhậm đối với bao nhiêu những công cuộc sáng tạo trước mắt đây, thì thật chẳng còn chỉ là quá hớ hơn nữa.

Ngài hàng bữa, sẽ tận tâm lo mở mang cho vẹn vẻ xứ này luôn, hầu trước là hoàn toàn trách nhậm của ngài hai là được chỗ lòng dân trông cậy.

Tấm lòng thành của ngài quả vậy nên ngày 17 tháng năm rồi đây, quan Thống đốc Namkỳ, cùng lúc quan Tổng thống, lúc quan Giám-đốc các thuộc-địa sang đến Cánh-thơ thì 3 ngài đồng khen ngợi cái trị ý của quan lớn, đường ấy, còn vinh diệu nào hơn nữa.

Hôm nay Quan lớn gần cách mặt chúng tôi thật là 1 cơn sầu thảm nhưng chúng tôi lại rạo rạo tâm, bởi đã trót nghĩ rằng:

Muôn trùng mặt nước tuy chia mặt,
Một tấm lòng yêu dễ cách lòng.

Vậy xin các ông, các bà đồng cang ly rượu này, hầu chúc cho quân lớn cùng qui quyền của ngài cuộc đường trình an bảo.

Quan Đốc-phủ đọc giết lời, kể Tổng Lý của Bồn-Bảo là M. Trán-dắc-Nghĩa bước đến tiếp đọc những lời dưới đây:

**BẦM BÀ LỚN
BẦM QUAN LỚN
CÁC ÔNG**

Trước khi mở lời ca tụng cái trí ý cao thượng do cách hành trị của quan chủ tỉnh BOUDINEAU tại Cánhơ này, tôi xin kính lời cùng các viên quan các hương chức đồng chung ý với tôi, hầu chạm khắc cái ngày kỷ niệm là ngày 4 Septembre vì chỉ trong một ngày này mà chúng ta buồn bã ngậm ngùi đồng hiện diện tại đây tỏ lòng mến tiếc, tỏ dạ kính yêu một vị quan chủ tỉnh đã dễ làm cái dấu tích tại Cánhơ này.

Bầm quan lớn, trước khi quan lớn dời chơn thì như dân trong bốn tỉnh thấy ngậm ngùi mà sự ngậm, người đây tức là cái dấu do tấm lòng thành của nhơn dân xuất hiện vậy.

Quan lớn thật là một người đáng cho dân chúng mang ơn nặng chằng chằng bởi chương quan lớn trấn nhậm nơi này đến nay chưa quá một năm trời mà làm cái công cuộc to tát đã hoàn thành thật khỏi phụ chỗ dân vọng mà con đường kinh tế lại càng nảy thêm ra.

Trước hết tôi xin chỉ cái (Nghĩa-Si-Trần-Vong-Đài) vì nếu lấy sự qui hóa

sự xinh đẹp, chỗ cao ráo mà suy ra thì tức nhiên người người đều khen tặng chằng cùng bởi chương mới vừa 4 tháng tròn mà ngài dựng xong đài ấy.

Nếu quả cái linh hồn của những người di quốc vong xu linh hiển thật thì khi về đến quê hương rồi, tức có chỗ nghỉ an.

Nếu quả họ nói được ra lời thì họ lại càng cảm ơn quan lớn lắm. Bài-Nghĩa-Si này, đã làm lễ Khánh-Thành rồi, nhưn đây ngài bày một cuộc chơi, thu trót 300.000 quan, để gởi giúp những quân điều tầu vì binh cách. Ấy là ngài làm trọn cái trách nhậm của ngài mà được để cái gương Ái-Quốc.

Ngài đã gỡ bớt cái ách khốn cùng cho những kẻ ở miền trên Pháp-Địa, khốn cùng vì dạ độc A-lơ-Măn.

Có lẽ ngài còn để ý về những kẻ năm Nhà-thương lối mười tháng đến nay. Bây giờ phòng được mở thêm rộng rãi ra, người binh khỏi sợ hết chỗ nằm, đáng ca tụng cái ơn đức của ngài biết mấy. Cũng do cái ơn đức ấy mà những quân như: Trà-Ôn, Ômôn đã có Nhà-Thương tạm để cho kẻ thôn quê tiện lúc tới lui hầu thăm nhiệm cái Văn-minh Đại-Pháp. Rõ ràng, đây là chính cái sở hành chớ chẳng còn phải tưởng là sở vọng.

Cũng nhờ ngài mà sở Giáo-Huấn được mở rộng thêm, và ngài chán rõ rằng: Xứ này vẫn đã phú cường rồi, nay muốn cho được phú cường thêm, thì chẳng gì bằng cho trẻ con học tập.

Cách chánh trị của ngài đối với nhơn dân rất hậu, như năm ngoái đây thật là một cái ơn cho quân Cầu-kè, Phụng-Hiệp biết bao, giữa lúc mùa màng thất phát. Ấy là, tôi chủ ý nói về việc ngài dạy xuất học công-nho của làng để

mua lúa cho dân mượn đỡ. Thế thì ngài cứu vớt đáng lắm kẻ khốn cùng, đang buổi đói cơm khát nước.

Đến như việc tu bổ, việc khai lộ mới vân vân, tức một lời là về sự ích lợi chung trong hạt, cất phở cho mấy thầy Ký-lục hậu-bổ, canh cải sự làm xấu vì sợ mất ngày giờ cùng đông người mà dân mang bệnh. Sự ấy ngài hiệp cùng quan Thấy-thuộc, quan Trường-Tiến và mấy vị hội viên của hội Canh-Nông tương tế, nếu kể ra thì ai cũng ngạc-nhiên, vì ngài trấn nhậm nơi đây chẳng đăng bao lâu mà đã khai hóa mở mang lạ thế.

Dường ấy mà không màng nguyện được; bởi trong cơn khói lửa vì lòng can đảm vì dạ nhiệt thành mà ngày nay ngài phải mang bệnh nơi cái cang.

Đại-Pháp xiết bao hân-hĩ mà thấy ngài là một vị quan thay mặt như thế này?? Vì gặp cơn binh cách thì tiền bạc thật là món cần cấp khốn cùng, mà đến lúc tế maysầu, tan khói thăm thì tiền bạc lại càng thêm bổ ích nhiều hơn.

Ngài đã giữ lòng phú thác của Mẫu-Quốc trọn rồi, thật rõ mặt với non sông biết mấy!!!

Nhờ trí ý của ngài, nhờ lòng dân kính phục ngài, mà năm 1918 và 1920 số tiền phóng Quốc-trái của hai tỉnh: Bắc-liên và Cánhơ thu được trót ba triệu quang.

Dường ấy, lẽ thì ngài đáng tặng thưởng liền, nhưng ngài có dặng chi, chỉ dặng vui thăm vì trách nhậm hoàn toàn, vì lòng dân an hậu.

Ước cho sự vui ấy càng được nảy ra thêm, vì tấm lòng nhơn dân tỉnh Cánhơ này khấn nguyện.

Bầm quan lớn, bấy lâu chúng tôi đều rõ quan lớn là một bậc chí thành, nhưng mà ngày nay sự ân hậu có tỏ vẻ được ra đây ấy cũng nhờ cơ hội tốt.

Ước những lời của chúng tôi cầu chúc cho quan lớn cùng Bửu-quyển của ngài trước khi ngài trở gót về Tổ-Quốc đường an, được toại kỳ, ấy là chỗ dân vọng đó.

Hạt Cánhơ Vạn-tuế!!!

Quan Chủ-tỉnh BOUDINEAU bá phúc!

Khi đọc tiếng Annam rồi, Tổng-Lý của Bồn-Bảo xin giải nghĩa lại một bài bằng tiếng Langsa cho các Bà-dám và các quan Langsa nghe. (Bài này nhiều đoạn có nhạc far-fare chấp trỗi và ai này đến vỗ tay vang rân. Bồn-Bảo có ấn hành bài này vào bốn chữ Langsa "Le Courrier de l'Ouest, édition en français" cho khán quan nhàn dượt.)

Kể đó ông Boudineau đứng giấy tiếp trả lời cảm ơn quan Đốc-Phủ và M. Trán-dắc-Nghĩa, rồi ngài tỏ rằng: lo mở mang đều cầu ích là phần việc của quan Chủ-tỉnh, ngài cũng rất tiếc vì ngài phải về sớm dưỡng bệnh bên Mẫu-quốc, nên những điều ngài tính cho tỉnh Cánhơ thì thi thố chưa được hết, ngài ước trông cho quan chủ-tỉnh khác đến thế cho ngài sẽ hiệp ý cùng ngài mà làm cho trọn, thì tỉnh Cánhơ ngày sau sẽ trở nên xinh đẹp lắm. Sau hết ngài tỏ lời cảm tạ các Bà-dám và các quan cùng tể tướng có lòng cố gắng đến dự tiệc tiễn hành ngài rất đông đảo và ngài chúc cho hết thấy dặng bình an khương thời. Giết lời ai này đều vỗ tay.

Rồi thì các quan vui vầy yến ẩm, chén tạc chén thù chuyện trò không ngớt.

ngoài thì nhạc đánh bản bản hoan trọng. Đến 9 giờ mừng cuộc quan chánh bô Boudineau và lính phu nhơn cáo từ lui gót, các quan theo đưa ra khỏi cửa rồi ai nấy phân tay ra về.

An-Hà Nhựt-Báo kính lời chúc cho quan Chánh-Bô Boudineau và lính phu nhơn cùng hữu quyền ngài cuộc hành trình dạo an hảo và cầu cho ngài về Pháp-Quốc an dưỡng căn bệnh mau lành.

A. H. N. B.

Cánthor thời đàm

SŨU— Chào chú mấy, đi đâu tới vậy..?

TỠ— Đi nghe anh thuật chuyện chà Xá-tri đàm thâu nợ Annam chơi chơi đi đầu.

SŨU— Ôi, chuyện đó cũng chẳng ngộ-nghịch gì, thấy sao nói vậy, số là: hôm thứ ba tuần trước đây, tên Q.... thỉnh linh đương đi bị Trưởng tòa bắt bỏ khám, hỏi ra mới rõ là tên Q.... thiếu của chà R... 200\$ quá ngày tháng mà chẳng trả, chà R... kiện, tòa xử nếu Q... chẳng trả, được phép đàm thâu. Nền Trưởng-tòa cứ theo án mà thi hành, tên Q... phải bị.

TỠ— Ai chịu, luật đó đã bỏ lâu rồi mà, vậy sao tên Q... không chống án..?..

SŨU— Chống gì. Tòa trên đã xử vậy, nên Tòa dưới cứ theo đó mà xử.

TỠ— Theo ý tôi, thì chưa có luật nào định cho bọn chà Xá-tri đàm thâu nợ Annam. Nếu có, nhà nước lẽ nào chẳng châu tri cho dân hay hiểu trước khi thi hành luật đó.

Cái đó là tại lệnh Tòa xử vậy, tôi như tên Q... tôi chống án về Đại-Pháp xử lại.

SŨU— Không có tiền mà trả cho nó đây tiền ở đâu mà chống về tới bên Tây. Thôi, chú mấy đừng nói nữa, tao sợ lắm.....

TỠ— Sự cái gì...! nó dám thâu anh sao anh sợ..?...

SŨU— Tao có thiếu nợ nó đâu mà nó dám thâu, tao sợ là sợ giùm cho Annam mình ngày nay chà đàm thâu được, e ngày mai chèo....

TỠ— (Sửu nói tới tiếng chèo, Tỳ chụp nói tiếp) anh giỏi cái tài ham sợ, phải cũng sợ mà quấy cũng sợ.

SŨU— Tao rầu quá, hề nói ra thì chú mấy mắng trước tao hoài, sao là sợ phải, sao là sợ quấy hử..?..? Nói nghe coi nà..

TỠ— Sự phải là sự đạo nghĩa: tôi sợ vua, trò sợ thầy, con sợ cha, em sợ anh, vợ sợ chồng, con cháu sợ ông bà cô bác. Chớ như sợ về đường tài-năng thế lực: dờ sợ hay vụng sợ khéo, đại sợ khôn, nhỏ sợ lớn, hèn sợ sang, nghèo sợ giàu, yếu sợ mạnh v...v... mấy đều sợ sau này, nếu mình kiên tâm tri chí mà làm nó sẽ tiêu diệt dặng. Sự đạo nghĩa, hề đừng làm người, ai cũng thế, lẽ tự nhiên: phải sợ cha, kính thầy, tôn chúa, trọng hiền. Như anh thấy chà đàm thâu mà sợ, thì mình đừng thiếu nó, đâu có thiếu lo trả ven toàn, cần gì phải sợ; còn chèo có thể lực trong cuộc buôn bán thấy mà sợ, thì mình bền chí mà làm, ngày kia cũng có thể lực như nó vậy. Co phải những đều sợ dưới đó là đều sợ quấy, nếu mình suy xét kỹ càng thì có thể đổi sợ làm vui dặng chẳng sai. Người cùng người, mình cùng người, việc chi người làm dặng tức mình làm cũng dặng vậy, duy có bền lòng cùng chẳng bền lòng mà thôi. Bởi có câu: TỬ TRƯỜNG

VÔ NAN SỰ, ĐÓ LAI TÂM BẤT CHUYỀN là vậy đó.

Thôi, (trời chuyển mưa rìt mù, kiểu anh tôi về kéo mắc mưa, bữa khác 2 đứa mình nói chuyện nữa.

Mạnh-Đức (lục)

Một đen một trắng

An-Hà số 176 ngày 12 Aout 1920, có thuật vụ Thợ-Sen ở làng Nhơn-Ái (Cánthor) lượm được cái hộp phôi của Thợ Phô-Tông Lai làm rớt. Vì thấy nhiều bạc, thợ Sen muốn yếm ăn, sao tính thế khó nhem được, phải ra chịu trả đủ số bạc lại. Vụ này Tòa buộc tội gian, nhờ có Trọng-Sư tận tình bào chữa, nên thợ-Sen bị án có một tháng treo mà thôi: (may đa..!). Ấy là: vô cớ NHI ĐẮC THIÊN KIM, BẤT HỮU ĐẠI PHƯỚC TẮT HỮU ĐẠI HỌA, thật lời thánh chơn nói chẳng lầm..!

Còn đây cũng là được hộp-phôi nhiều bạc vậy, nhưng mà vụ này chẳng phải như vụ mới nói trên đó, một đen một trắng khác nhau. Số là tại nhà hàng Bon-ga-lô (Bungalow) Cánthor, tối bữa 28 Aout 1920, có ông Messner ở Saigon đến mượn phòng nghỉ, rạng ngày từ giả lại sợ Đền-diễn nước máy mà xem xét việc của ông, lúc ra đi đồ hành trang nhớ đem theo không sót một món, duy cái hộp-phôi của ông để dưới gối thì quên lại đó. (Hùng tên bởi (boy) Nguyễn-Văn-Đầy kêu là Ba-Đầy quét dọn phòng gặp hộp-phôi bèn lấy đem giao cho chủ nó là ông De Boyer, ông này liền đích thân ngồi xe kéo đem hộp-phôi ấy đến sở Đền-Điễn mà trả lại cho ông Messner. Lúc này ông Messner mới là hay mình mất hộp-phôi, bèn mở ra coi lại thì số bạc 290\$00 còn y hiện

ông bèn cảm ơn ông De Boyer chẳng cùng, rồi đưa lại ít người bạc cây ông De Boyer thưởng lòng ngay thẳng của tên (boy) Nguyễn-Văn-Đầy và cảm ơn nó nữa.

Lời bàn: Tên bởi Nguyễn-văn-Đầy chẳng dấu hộp-phôi dặng, có phải là bởi các cơ này chăng..?..? 1°—Tiền xa ký phước, hậu xa giải chi, (xe trước sụp xe sau phải tránh), thợ-Sen mới bị đó, ấy là cái gương cho mình soi. 2°—Phải sự mình làm tại đó, bẻ nào cũng không tránh khỏi cái đàng tra vấu nếu lậu sự, ắt mang họa to.

Bàn quanh bản lộn, chẳng biết đâu cho là trúng, vậy trước hết tôi xin đề lời khen ngợi cái lòng ngay thẳng của tên bởi Nguyễn-văn-Đầy giúp việc tại nhà hàng Bungalow Cánthor, vì được của rơi mà chẳng tham tiền chủ của ấy mà trả lại. Bởi (boy) mà lòng dạ ngay thẳng được như tên Nguyễn-văn-Đầy thật là ít có. Đáng khen, Đán khen..!!

Mạnh-Đức

Móc túi tại Casino Cánthor

Đã lâu rồi, ai nấy đều hay rằng quân móc túi hay đảo vắn nơi tiệm cầm-đồ mà kiếm chác, nên ai nấy cũng đề phòng làm cho bọn bắt lương này hết cạy gỡ được nữa. Lúc này chúng nó lại loan vào Casino mà phá hại những người đến xem rọi bóng. Như hôm tối Chúa-nhật 5 Septembre rồi đây, 1 tên khách-trú bị móc túi lấy trọn cái hộp phôi đựng 20\$ (4 tấm giấy 5 đồng) của y làm thợ mộc trọn 1 tháng mới lãnh tiền công chưa xài tới 1 đồng, phần con vợ ở nhà hết tiền mua gạo, mới là nguy cho chớ..! Nghe lại, hôm nọ cũng tại Casino này, có 1 người Annam cũng bị móc-túi lấy cái hộp-phôi (cũng là hộp-phôi nữa) đựng 5 đồng bạc và 1 cái giấy thuế-thân.

Coi chừng..! coi chừng..! quân móc-túi tra hộp-phôi làm đa mấy ngài.

Phùng-Mậu (lai cảo)

Đông-Pháp thời-sự**Giá bạc**

Thứ sáu ngày... 3 Septembre. 10 f 25
 Thứ bảy ngày... 4 Septembre. 10 f 50
 Chúa nhật ngày... 5 Septembre.... id
 Thứ hai ngày... 6 Septembre... id
 Thứ ba ngày... 7 Septembre. 10 f 75
 Thứ tư ngày... 8 Septembre... id
 Thứ năm ngày... 9 Septembre.... id

Giá lúa

Lúa chở đến nhà máy Chợ-lớn mỗi 100 kilos là :

Thứ sáu ngày... 3 Sep. 5\$30 tới 5\$70
 Thứ bảy ngày... 4 Sep. 5. 35 id 5 75
 Chúa nhật ngày... 5 Sep. id
 Thứ hai ngày... 6 Sep. id
 Thứ ba ngày... 7 Sep. id
 Thứ tư ngày... 8 Sep. 5 30 id 5 80
 Thứ năm ngày... 9 Sep. id.

CAIRANG**GIỮC BẠC MÀ CHẠY**

Lối 11 giờ trưa ngày 30 Aout 1920, nghe thiên hạ la: nó giữt bạc chạy đó, nó giữt bạc chạy đó. Lật dật ra xem thì thấy tên V.... hai tay đang lặn cái chì trước bụng và chạy. Còn phía sau thì tên T.... cầm một cây sắt dài 7, 8 tấc cùng đôi ba người nữa rượt theo.

Tên T.... theo kịp đánh được tên V.... dấn 2 cây sắt thế coi cùng chẳng vừa. Kế có người ôm tên T.... lại thì tên V.... chạy khỏi. Hỏi ra thì người ta nói: tên V.... giữt bạc của chệc....

Té ra chệc bầy..... mà giữt của chúng, rồi bị tên V.... nẩy giữt lại đầu 5, 7 chục chỉ đó.

LONGXUYÊN

7 TÊN ẪN CƯỚP THU A MỘT ĐUA NHỎ 16 TUỔI

Trong đêm 23 rạng 24 Aout 1920 tại

Mỹ-hòa, đang cơn thiên hạ ngon giấc thì có một đảng ấu-cướp ước 6, 7 đứa vào nhà tên Lương-văn-Nhơn nắm đầu y mà khảo tra tài vật, lúc ấy thì thằng con của y là Lương-văn-Khánh mới nên 16 tuổi, đang ngủ nhẹ chầu rên la, đoạn nó mới ngời dậy tỉnh táo như thường lên đi nhẹ nhẹ lại rút 5 cây lao, đứng trên cao nhắm ngay bụng ấu cướp mà phóng xuống. May thay!! trúng đặng 3 thằng trong bọn ấy, chúng nó hoàn kinh hồn xúm lại khiến nhau chạy mất.

NAMVIAN**XU TỬ**

Ngày thứ ba 24 Aout 1920, lúc 6 giờ ban mai, tại trước cửa Khâm-lớn (Nam-Vian) có rạp gươm máy chém 3 tên Cao-Ma, cang về tội sát nhân và ấu cướp. Nội trong 5 phút đồng hồ gươm máy chém 3 mạng người rất nên ghê gớm.

Nhà-nước bầy Gươm-máy ấy là để răn những quân trộm cướp sát nhân nhưng mà không thể tuyệt, quân trộm cướp càng ngày càng nhiều, khuấy rối dân sự, nhất là nơi vườn tược, chúng nó lại lấy lừng. Ước ao Chánh-phủ bầy cách thế chi mà trừ quân ấy cho tuyệt thì dân chúng mới dặng an cư.

XE MÁY

Tại Paom-Penh mới có lời nghị ban hành trong tuần tháng Aout này, rao cho dân sự rõ, nếu ai có sắm xe máy thì phải có đủ đồ phụ tùng, đèn, chuông và frein (máy ngừng) bằng ai không đủ thì bị phạt tiền vạ.

Nhà nước ra lệnh như vậy rất có ích lợi cho ta, vì thường thường tại Châu-thành Nam-vian hay xảy ra những vụ

xe máy bị xe hơi cạy, lại cạy chết đến người, ấy cũng bởi, nhiều khi bị mấy khúc quanh có xe máy không có chuông lại đạp chạy như tên, khi gặp xe hơi, không có máy ngừng (frein) thì tài nào mà tránh sự hiểm nghèo cho được.

Lại cũng ra lệnh cho xe hơi chạy trong Châu-thành, mỗi giờ chẳng đặng quá 10 kilometres

Phan-thế-Hùng (lai cáo)

Hết Chà tới Chệc

Lúc trước các báo có thuật chuyện bọn chà ở đường Bourdais và đường d'Espagne Saigon thì chúng hiệp cô ào ra như ong đánh 1 người Annam tên Minh như từ. Quấy phải còn có lượng cửa công, lẽ nào lại muốn giết người có thể...??

Nay lại tới phiên chệc, số là bữa thứ bảy tuần rồi (4 Septembre) tại tiệm Quán măng-Dinh tục kêu là Xi-Chay ở đường mé sông Cánh-thơ, tiệm này bán cơm khuya bán nha-phiến và cho mượn phòng ngủ. Tối bữa đó lối 9 giờ có 2 người Annam là tư Châu và tư Soi đến tiệm ăn cơm và hút nha-phiến, cũng bởi chệc ý thế lẫn lộn sao đó, 2 người bèn cãi cọ lại với chúng nó, tức thì chệc cạy sức đông bu nhau như kiến áp đánh 2 người như từ. Nào ghê nào ấy có hơn 20 chục thằng lớp lện lớp đập, thôi tư Châu và tư Soi mình mấy bầm nát. Chừng lính tuần hay được đến nơi, thì chệc đã tang ra chạy trốn mất hết, nghe nói chủ tiệm đi khỏi vẩn mặt. Lập tức đem 2 người đến quan Thấy xin điều tra. (Tư Châu bị đánh trọng tích đi không dặng).

Đi lại cũng là Annam bị thiệt hại hoài! Nhà-nước Đại-Pháp rất công bình tương chắc chẳng bỏ qua vụ này, sẽ mở đảng tra vấn mà trừng trị những bọn thì chúng hiệp cô nầy chớ chẳng không? M.D.

Tăng thuế 45 phân 45%

VỀ NHỮNG XE HƠI NGOẠI-QUỐC

Muốn bảo thủ lợi quyền cho ta, nên nhà nước đã lập luật mới để thi hành nội Đông-pháp; ấy là luật tăng thuế 45 phân về những xe hơi nào mua ở ngoại quốc bán lại. Chúng ta chẳng còn nghịch luận gì nữa; nhưng mà có một điều là những nhà buôn vừa mới bay luật định ấy là ngày 26 Aout, mà lại nghe rằng thuế 45 phân nầy sẽ bắt đóng từ ngày 15 Aout.

Quan Tổng thống có lẽ dự biết rằng tờ giao kèo của mấy nhà buôn làm với nhau, chẳng thể nào bỏ quá được nếu có xe hơi đã gửi đến từ khoản 15 tới 25 tây nói trên đây.

Xe ấy mà qua đến rồi thì chủ mua làm sao mà bán cho phải giá được (nghĩa là phải bán mắc hơn, để mà bỏ qua tiền thuế mới.)

Theo lẽ phải thì tưởng khi nên rao trước cho các nhà buôn biết và ví dụ như sẽ nhất định dấn luật ấy kể từ ngày 1er Septembre.

Ước chi quan Tổng-thống định đặt giùm việc ấy, nghĩa là nên bắt tuân theo luật kể từ ngày 1er Septembre, hầu khỏi thiệt hại lợi quyền người mua bán.

(Dịch trong báo Impartial)

Lời rao

Lời rao cho ai nấy dặng hay: đến ngày thứ sáu 17 Septembre 1920, 8 giờ ban mai tại tiệm cầm đồ Cánh-thơ sẽ rao bán những quần áo, vòng vàng đã cầm hồi tháng Septembre 1919, mà không chuộc.

Mỗi một trăm đồng phải trả phụ thêm 4 đồng.

Quan lục sự
G. GAUDIN

Hỉ tin

Mới hay đăng tin mừng rằng: Ông Bùi Ngọc-Du phó tổng Thới-Bảo, ở làng Thới-thanh (Cầnthor) dâng nhà-nước ban thưởng một tấm ngân bài nhì hạng (Médaille d'honneur en argent de 2e classe) vì bởi nhiều năm giúp nước công cang rất dày, nên mới được phần thưởng xứng đáng ấy.

Vậy tôi xin tặng một bài turtuyệt sau đây:

Giúp nước công cao rất nặng, dày,
Ơn nhờ ban thưởng tấm Ngân-bài,
Ngân tình ban trước khoe lòng đỏ,
Hầu thưởng rồi sau cũng có ngày.

Nguyễn-đức-Lam

Kính tặng

Bổn quán tam kính lời mừng cho
Thấy Phó Tổng Bùi-Ngọc-Du.

Làm phước phải gặp lành, nào-nức tiếng
tâm trong xứ sở:

Có công nên đang ihuông, rõ-ràng râu tóc
giữa non sông.

A. H. N. B.

Tiếp đăng hồng thiếp của M. Lâm-ngươn-Sĩ giáo-tập trường Cẩtrăng (Cầnthor) gửi cho hay rằng: ngày 7, 8 Septembre 1920, thấy vịnh chơ nghi gia vịnh hải cang-lệ.

Vậy Bôn-Báo kính chúc cho thầy bách niên hảo hiệp như cỏ sắc cấm.

Bôn-Báo

Cáo bạch

Vì bài tuần nấy nhiều, nên bổn-quán xin đính 1 kỳ «Oan-truyền-Ngọc Hạnh», kỳ sau sẽ đăng tiếp.

B.Q

CUỘC XỔ SỐ Des Régions Libérées

Đã xổ tại Bắc-kỳ ngày 25 Août 1920
Những số trúng đều biên dưới đây

Số 30.859 trúng 4.000\$
» 08.976 — 1.000
» 24.696 — 500

Những số 01.568, 10.433, 17.498,
28.131, 41.200 trúng mỗi số 100 đồng.

50 số dưới đây mỗi số trúng 20 đồng.

00.419 05.943 20.756 29.653 37.707
01.287 08.157 22.046 30.471 38.521
01.807 10.458 22.271 30.472 40.030
02.881 10.973 22.651 30.584 41.461
04.226 12.402 24.608 30.940 42.563
04.471 13.306 24.943 31.782 43.187
04.718 16.837 25.853 33.378 44.171
04.762 17.203 27.378 34.260 45.188
04.820 17.625 27.406 34.386 45.359
05.041 19.195 28.509 35.090 48.037

100 số dưới đây mỗi số trúng 10 đồng.

00.216 10.785 20.165 29.260 38.469
01.682 10.855 20.823 29.600 38.551
02.531 11.829 21.853 39.754 39.001
02.797 12.023 21.917 30.842 39.941
03.298 12.786 21.998 30.848 40.500
04.056 13.657 22.283 31.698 41.040
04.205 13.918 23.309 32.503 42.167
04.733 14.116 23.339 32.598 42.997
04.928 14.295 24.680 32.694 44.750
05.290 14.907 24.741 33.295 45.077
06.377 15.057 25.225 34.038 45.671
06.933 15.160 25.852 34.220 45.944
07.049 15.622 26.144 34.558 46.787
08.174 15.883 26.777 35.260 47.041
08.797 16.530 27.309 35.386 47.202
08.830 17.156 28.486 36.190 47.344
09.370 17.294 28.260 36.784 47.738
09.672 18.168 28.525 37.336 48.273
09.927 18.481 28.813 37.593 48.282
10.319 20.112 29.053 38.047 49.524

Văn uyển

CÙNG RÂM THÁNG BÃY

Trung-ngươn thi thực tiếng thường lễ

Người cùng gà heo kẻ cùng chề

Gặp huơu có-hồn thời chết đói

Mừng may ma-qui dạng no-nè

Siêu-thăng vái đó về Tây-cảnh
Linh-hiến độ đây vững mọi bề
Hệ nhậm của người xin hãy nhớ
Sang năm đáo lệ cúng ở bề.

Cò Sáu

THANH DẠ VĂN CHUNG
(HOAI TỈNH)

Một mình thơ thân lúc canh thâu,
Vần vắn tiếng chuông chọc đoạn sầu.
Đờn để ngoài hiên ngồi lối cũ
Giọng khóc trong tư xót vì đau!
Lửa hương thả chẳng vui lời nguyện
Tơ tóc đờn cho gặp buổi đầu...!
Ngàn dặm trông với ai dề thấu??
Xút tình-chạnh nhớ khách ô cầu.

P. B. Đ.

BỘ Y VẬN

Mãng còn riêng hận với đêm thâu
Cái tiếng chi chi khéo gây sầu:
Chóc chóc chóc đau lòng lắm đấy
Chuông chuông chuông quận ruột về

[đầu]

Vui chưa được mắng đôi từng rượu,
Buồn ước hoa râm nữa mái đầu
Lệ cùng bạc phần chi đấy nhĩ!
Phải mà thân có luận chi cầu.

T. q. T.

Hà cảnh Lạc dit Bầy Khỏe

BIJOUTERIE—SOIERIE—MERCERIE

23, Rue Schroeder — Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ trang đủ kiêu
thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ
bằng tây, hàng Nhứt-bôn, hàng bắc và
hàng Annam.

Chư quý khách mua đồ nữ-trang
tại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của
tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư quý
vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà
coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn
(tại tiệm có đá thử vàng, acide azoti-
que, có cân tây, và cân Annam). Cùng

p'đi lấy toa cho có bằng cơ đăng khỏi
sự cãi lầy về sau.

Chủ nhơn: Hà-cảnh-Lạc dit Bầy-Khỏe
Cẩn khải

Tiệm Hòa-mỹ Cao-lãnh

Bổn hiệu có bán đủ thứ hàng tàu
hàng tây, hàng bắc, và hàng vương
cũng có rượu tây đồ hộp đồ cân và đồ
tạp hoá, bán sỉ và káo lẻ bổn hiệu xưa
nay chuyên một nghề buôn bán, cho nên
những hàng tơ-lụa gia công lụa canh,
chỉ kỹ-lượng. Và rất dày công nhuộm
lắm cho nên dùng lâu càng tốt chẳng hề
phai màu hầu chư quý vị, muốn mua đi
bán lại, hoặc gia dụng xin gởi thơ quyết
vào bổn hiệu sẽ lập tức gởi liền khi
hàng đến chất là đăng vui lòng quý-vị.

Hàng định gởi contre Remboursement
dem bạc đến nhà thơ lãnh hàng.

Chủ nhơn Huỳnh đắc Nghi

An Phong

Bijouterie-soieries de Chine

et du Tonkin

CAOLANH

Kính trình cùng lục châu Quý khách
đăng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm,
bán ròng hàng tàu, những là văn xuyên
lãnh nhiều, cũng là hàng vương, nhuộm
đen điện lạng thật tốt, không hề trở, tôi
chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên
tốt hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm,
tốt và hót chằm tốt, nên các nơi khác
không thể bì kịp hàng đen của tôi, và
giá tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như
là: cầm châu, hoa tư các, cũng xá lục
soạn bắc thảo, lục soạn thượng hải
đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, bằng
thơ, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại
là-nội, như quý khách muốn mua vật
khi dùng xin gởi thơ đến, thì tôi sẽ gởi
đó lại liền, như vị nào muốn mua nhiều
mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi
gởi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước

Cẩn bạch

Quảng tài Thạnh

Tiệm đóng ghe và sửa ghe
ở bên kia sông gần cột giây thép

và CANTHO

PHÙNG-CHIỀU— CHỦ TIỆM

Kính cùng quý vị dặng tường, nay
tôi mới lập một trại đóng và sửa ghe
có sẵn ụ và bè tiện bề sửa và kéo ghe.

Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây
cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn
các nơi.

Chủ tiệm này biết lẽ nghi của người
Annam nên tiếp rước quý vị vừa lòng
luôn luôn chủ tiệm này khi trước có
làm chủ sự tiệm cưa hiệu là Quảng-tài-
Lại, thì ai ai cũng biết rằng người ấy
biết chiều hiền đãi si bụng nào.

Xin quý ông quý thầy có cần dùng mua
cây cưa đóng hay là sửa ghe đến tiệm
Quảng-tài-Thanh thì rõ.— Cái xin
quý-thầy thương.

Nay kính cáo.

Quý khách ở

miếng Hậu-Giang

CANTHO—SOCTRANG—BACLIEU—
VINBLONG—TRAVINH—và SADEC

Muốn mua xe hơi hoặc đi chơi hoặc
đưa hành khách, mà khỏi lo bề chở
chuyên, không mất ngày giờ sở phí vào
vân; Hễ mua xong, trong giây lát đem
về đến nhà. Thì bấy đến Entrepôt de
Vinblong của M. Nguyễn-thành-Điền
có sẵn xe hơi mới hiệu «Buick»
mới—7 chỗ ngồi.

Kiểu xe mới 1920—máy êm lăm và
chạy mau nữa.

Giá rẻ hơn các nơi khác.

HÀNG HẬU GIANG

vốn đăng 1000.000 f

Hàng này của Langsa và Annam
hàng vốn lập tại Cẩn-thơ. Có trữ đủ
các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắt
một đũa là tại Saigon có món chi
thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt.
Cũng gửi hàng cho các xứ xa; ai
mua món chi xin viết thư ngay cho
Hàng, thì Hàng sẽ gửi hàng lập tức.
Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ.

Có trữ bán:

Rượu rơm hiệu Stella

Làm rỗng hàng miá.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về
bán lại khỏi trả tiền trước.

TIỆM

Trương-văn-Hanh
Sadec

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ
tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn
đèn khí da (carbure) theo cuộc quan,
hòn, tán, lỗ, kỹ yêu, Tân gia, hạ th ọ,
khăn đen trắng nhiều tây và khăn bông
tốt thương hàng, bán mới và bán lẻ vô
ruột xe máy hiệu Michelin, giầy hàm-ết
đủ cỡ dặng theo kiểu kim thời. Quý ông
ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy,
thì gửi thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký
hưởng mà gửi contre-Remboursement
nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ
và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng
chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.

Cẩn khải.

Cordonnerie — Chapellerie — Tonkinotse
GRAUVRE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN-CHÍ-HÒA

83 Rue Catinat — Saigon



Kính cùng QUI-VỊ dặng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIẦY, LAM
NÓN theo kiểu ÂU-CHÂU kim thời. GIẦY đóng bằng DA-TÂY hết, NÓN làm bằng
CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NỈ-XÁM, BỐ-TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ
KHẮC CON-DẤU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỂ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ đi
LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NÓN VÀ GIẦY của tôi
làm thiết kỹ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIẦY-HẠ DA
LÀNG và các thứ GUỐC BẮC-KỲ CHẠM-BÔNG VÀ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG. QUI-VỊ ở
xa xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BẢY-SỈ riêng thiết rẻ
Xin chớ tôn chiều cổ cho việc buôn bán của ĐÔNG-BANG ta được thanh lợi trong
lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời.

Annam trồng răng

KÍNH CÁO

Kính tỏ cho quý khách lục châu dặng rõ:
Tôi có dọn một cái phòng trồng răng
tại tiệm ĐẠI ĐỒNG THƯƠNG XÃ Cẩn-thơ

Trồng răng trắng, răng đen với
bích răng vàng. Sửa răng và trám răng.
Xin quý vị dời gót ngọc đến tiệm ĐẠI-
ĐỒNG THƯƠNG XÃ đường Kinh-lấp
Cẩn-thơ, thì tôi hết lòng làm cho vừa ý
quý vị, và tôi lại tính giá rẻ hơn hết.
Như ông nào ở xa xin gửi thư hỏi giá
thì tôi trả lời lập tức.

Nay kính

NAM-TẤN-LỢI

Chez Đại-Đồng Thương-Xã
Rue Kinh-Lấp—Cẩn-thơ—

Lời rao đấu giá

Ngày 20 Septembre 1920, chín giờ
sớm mai tại Tòa BỐ Traviinh sẽ đấu giá
cất ba cái nhà chợ tại làng Phương Trà,
Thành Mỹ và Thanh-Xuyên.

Giá phòng dinh chừng=
1450 \$ 67 cho mỗi cái chợ làng Phương-
Trà và Thành-Mỹ.

3876 \$ 18 cho nhà chợ làng Thanh-Xuyên.
Tiền thế chừng tạm và thiết=
cất nhà chợ làng Phương-Trà phải đóng
30\$ và 50\$.

Thành-Mỹ.....30\$ và 50\$

Thanh-xuyên....id....30\$ và 50\$

Giấy tờ đề tại Tòa. BỐ Traviinh, ai
muốn đấu được phép đến mà coi. —

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

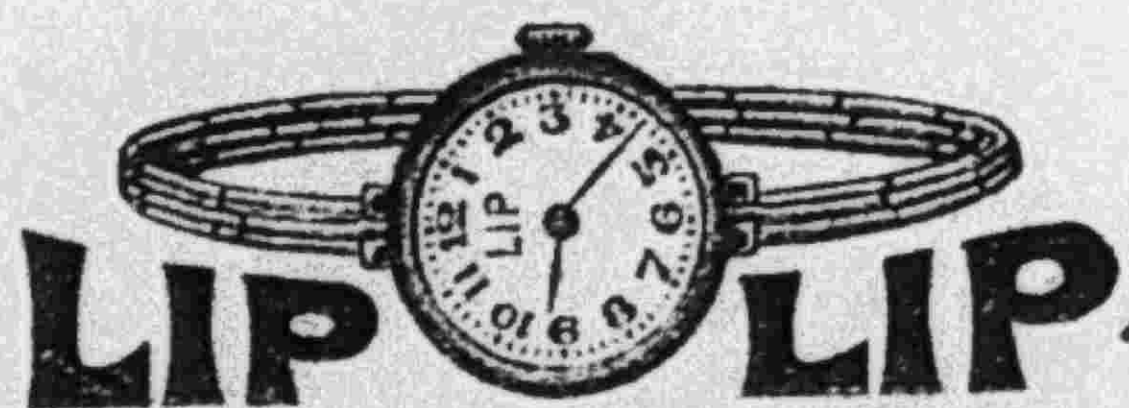
**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONNS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sẵn đồng hồ hiệu LIP thì
biết.



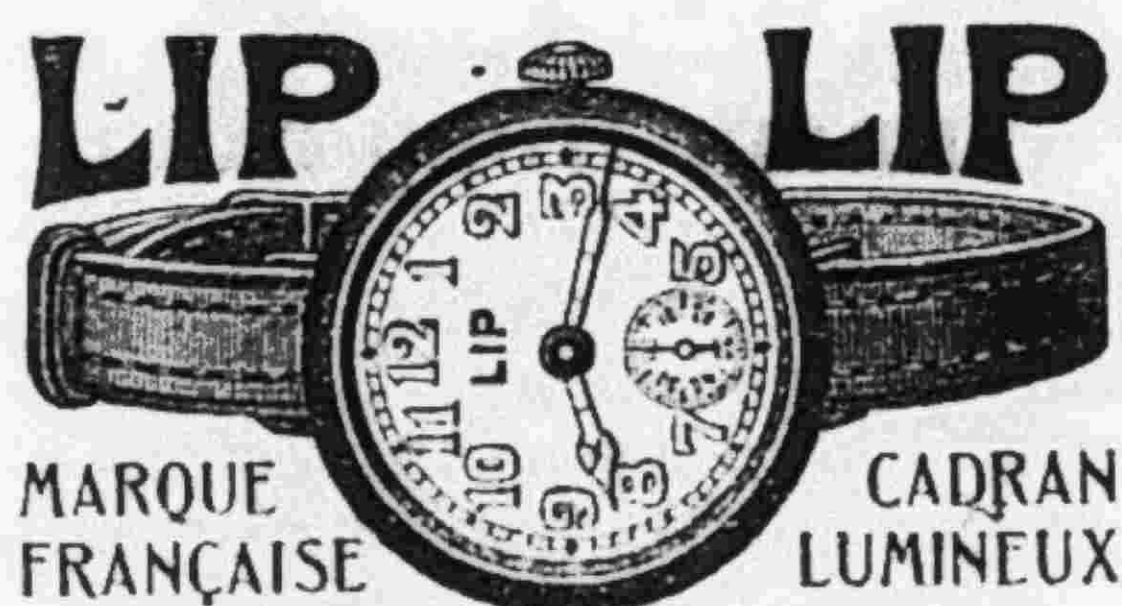
LIP LIP
MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES.
Platine, Or, Argent, Plaque or.
EN VENTE CHEZ LES BONNS HORLOGERS.
Exiger la marque LIP sur le cadran.

SAO VẬY?

Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.

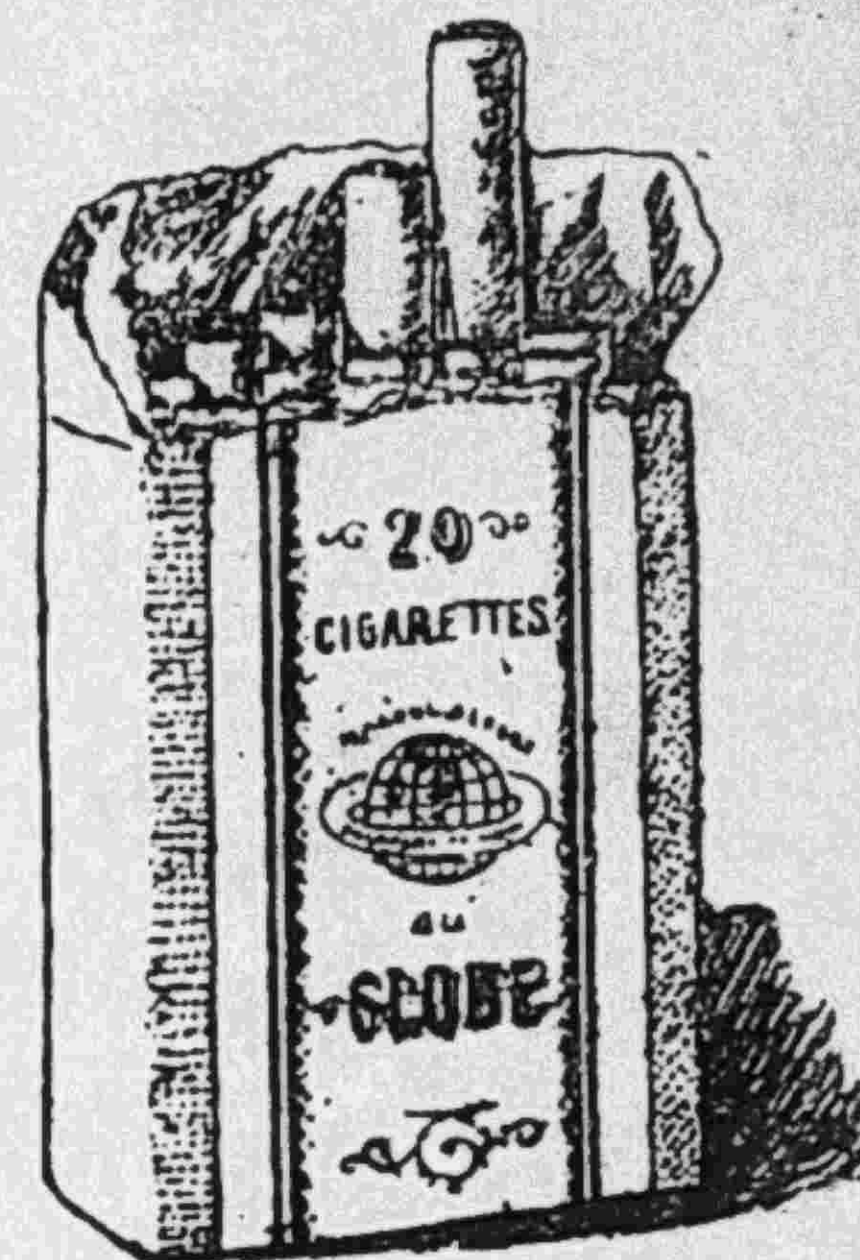


MARQUE FRANÇAISE CADRAN LUMINEUX
En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng LES GALERIES DE
LOUEST là hàng HẬU-GIANG
DƯƠNG HÀNG Saigon, My-
tho, Cantho và Trà Vinh

Thuốc diêm hiệu Globe (TRAI ĐAT)

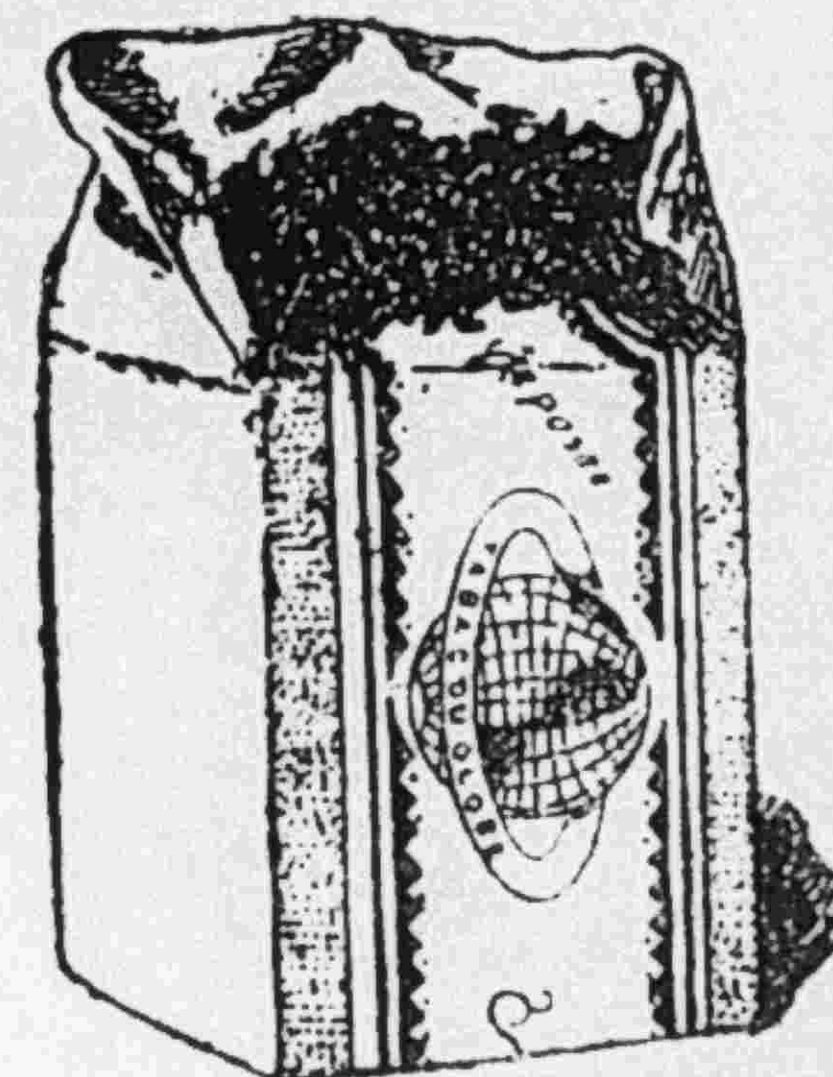


Có gói 10 diêm

Có gói 20 diêm

Hút đá ngon, dễ dành lâu được
không mồi, không mục.
Tại Hàng DENIS-FRÈRES có trữ bán

Thuốc gói hiệu Globe (TRAI ĐAT)



Mấy tay thường dùng thuốc diêm cho
thuốc Gà-lốp là được, khỏi tốn tiền
không khô có

Một mình hàng Denis-Frères có trữ
bán sỉ mà thôi.

Tiệm khắc con dấu



VÀ MÀU LẮM

LÀM THIẾT KẾ

Kính tỏ cùng QUỚT-KHÁCH đặng rõ:
Tiệm tôi khắc con DẤU-ĐỒNG, CAO-SU
dù kiểu cũng có đồ phụ tùng theo cuộc
con dấu và chạm bằng đồng và bằng
đá CAM-THẠCH để mộ, văn văn, có bán
nón tay đủ thứ, bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ
đồ tốt mà làm mau, QUỚT-KHÁCH
ai muốn dùng kiểu nào, xin gửi thơ cho
tôi đặng lấy CATALOGUE lựa mà
dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý
TRAN-DUY-BÌNH

Graveur
430, Rue Pellerin SAIGON.

LOI RAO

Kính cùng lục-châu đặng rõ tại nhà
In Hậu-Giang Cần-thơ, có bầu sách chữ
quốc-âm để giúp cho Hương-chức có
quyển thi hành như trước-tòa.

Sách này có 156 trương và có đủ kiểu
vết thi lời truyền rao, của ông DƯƠNG-
VĂN-MẾN mới soạn.

Giá mỗi cuốn là..... 3\$.00
Tiền gởi..... 0.15

Xin viết thơ đến nhà in Hậu-Giang
Cần-thơ mà mua.

Nhà máy xay gạo

TẠI CHAU THÀNH CẦN THƠ

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo
trắng, bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có
nhiều bằng tùy theo giá.

Trên 2 lục-châu, chư vị nào muốn mua
hạt gạo nhiều hoặc ít, xin viết thơ mà
thương nghị.

Decortiquerie de Cantho.

NOUVELLE
BOULANGERIE Française
Chan-Hung-Thai

RUE DU TRIBUNAL
Cantho

Kính cũng quí ông, quí bà rõ:
Tôi mới lập lò làm bánh mì kể bên tiệm
đóng giầy hiệu TÂN-THANG ở đường
tòa Cantho.

Bà h của tiệm tôi làm một ngày 2
lần: 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều tôi
chỉ 2 giờ ra một kỳ bánh mì mới ra.

Tôi làm như vậy đây có bánh mì
nóng, dẻo, thơm nức quí ông quí bà dùng
cho vừa miệng. Tôi đã lập tại Saigon 1
lò làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh
tiếng vì tôi làm bánh kỳ lạ sạch sẽ
lắm, nay tôi đến Cantho tôi cũng giữ
cả 3 thứ ấy mà làm cho vừa ý mỗi
hàng luôn luôn.

Vu quí ông, quí bà mua ăn thử
thì biết chứ không phải lời chuốt ngọt
Nay kính
Chan-Hung-Thai

**Nhà hàng Hậu giang
tại Mỹtho**

KINH

Trình trình, đồng bang quí khách đang
hay: Hàng Hậu-giang là hàng của người
Annam trong tỉnh và Tân-sa chung
lập tại Mỹtho, nơi đường mé sông, gần
cầu Tân-trần, đã khai trương bán hàng
mấy tháng nay. Các thương mại của
Hàng cũng ngày càng tiến phát, cũng
nhờ có đồng bang vì thế lại tới.

Tại Hàng có bán đủ thứ hàng hóa,
hàng tây, hàng bắc, hàng tàu, nhiều,
lành, xuyên, nhuộm thiết tốt, dù giầy,
dèn, xà-bông, thuốc hút, đồng hồ vàng,
bạc hiệu Lip, vân vân, còn nhiều thứ
hàng hoá khác nữa kể không xiết.

Vậy xin mời quí khách có dám tiếp
chi, hoặc khi nào có dịp chi qua chợ
Mỹtho, xin vui bước ghé lại Hàng
thì rõ biết.

Xin quí khách nhớ một đến là Hàng
này của người đồng hương ta công
lao lập ra. Mua một món chi giúp cho
Hàng, dầu nhỏ món bạc nào, thì cũng
là giúp cho người quê hương nhà của
tranh thương cũng ngoại quốc. Đó là

giương tốt cho người Nam ta, để cho
nhà em nương theo mà lần bước vào
cuộc lý tài, hầuặng tranh chút lợi
quý cho quê vức.

Được như thế thì chẳng bao lâu đồng
bang ta sẽ chung hưởng mỗi lợi trong
bốn xứ.

Nay kính,
Quản Lý Hậu-giang đương hàng
Mỹtho.
Nguyễn-lân-Thạnh.

Ngò cùng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cantho) có bán
thư Caruet để đựng giầy-bạc mới bày:
như giầy 0,10 0,20, và 0,50.

Vậy quí vị nên mua 1 cái để đựng
đựng giầy bạc ấy, đã tiện mà lại khỏi
hư khỏi rách.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 mà thời
Nhà in Hậu giang
Kính cáo

Một việc khá lắm

Có quan Giám-đốc Quesnel sáng lòng
muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại
Tháp-mười Mỹtho, sở thứ nhất được
46 mẫu, ở phía mé kinh, sở thứ nhì
được 246 mẫu, ở phía mé kinh lớn kêu là
kinh Tổng đốc Lộc, kinh này xấp mới
vết lại lớn lắm, bề ngang chừng 40 thước
nền tiền, bề chổ lúa ruộng lắm, và như
muốn chổ lúa thẳng lên Chợ-lớn đi ngã
sông Vực cũng dễ lắm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt
lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá
chi nữa hết; lại sáng trong đất có mười
ba cái đìa, cá rất đại lợi. Có một sở đất
khắc kể cận với hai sở ruộng nói trên
đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu
Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và
có ở trong một ít lâu sẽ giao giá bán.
Hai sở ruộng của quan Giám-đốc
Quesnel, buôn lợi mỗi năm chừng 12 tới
15 ngàn giá.

Ai muốn mua hai sở đất ấy xin gởi
thư cho quan Giám-đốc Quesnel tại
Saigon, hay là gởi cho sở Nhứt-trình An-
hà tại Cantho mà thương nghị, và đến
xem bản đồ thì hiểu rõ

MỸ KỸ

TRƯƠNG-NGỌC-GIU Propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở
đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Mollet
-SAIGON

Kính cáo cùng chư Quí-khách đang
hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng
đồng, bằng mã thung, bằng cây—có
chạm bằng đồng, cũng chạm nhẵn hiệu
—có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm
thạch, có thợ họa chơn, chạm hình
người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bố
vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực
tàu, hoặc bằng viết chì than—họa biển,
liền, tranh sơn thủy—theo rạp hát—
khắc hình chơn dung vô bản đồng, bằng
đá cẩm thạch để theo mộ bia trăm năm
cũng chẳng phai—có thợ chạm các thứ
cây danh mộc.

Như Quí-Khách nào muốn hỏi giá
tiền về món chi xin gởi thư cho tôi, tôi
sẽ gởi cáo-bạch (Catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC-GIU. Cẩn khải.

Phở cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà An-quán,
Tại Cantho, tạo sáng đến đây,
Lục-châu quân-tử, ơn dày
Mẫu-cần mua giúp, ngày nay thanh-hành,
Thanh-hành dâng cửa hàng rộng mở
Mấy sắm thêm, thấy thợ tin rờn,
Lần in chi thấy đẹp xong,
Truyện, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng

Toa, sổ, bộ, làm cang kỷ lưỡng,
Chắc lại bền chẳng nhượng của người
Nói chi sách đồng thì thôi!
Lưng da, lưng bố, để đời ít hư.
Sách in sáng, tình từ, Kim Túy,
Tự điển cùng Sử ký Đại nam.

Tuần tra Pháp lệ, dạy kham,
Cách thi hào áo, thiệp làm rất hay.
Thước, viết nghiên sáng đầy đủ hạng
Thiếu chi dầu giấy láng. mực ngời;
Chuồn trao, nào phải nhúng lời.
Sang chơi 1 chuyển xin mời các ông
Tuy vật liệu, nay không dễ đủ,
Đồn quán nào dám phụ ý ai,

Khó nhọc thứ mấy chẳng nài,
Miếng cho đẹp dạ Quí-ngài là hơn.
An-Hà An-Quán Bđ Delanoue Cẩn-thơ
Đồn kính.

Tiệm thợ bạc

của M. CAO-VĂN-HY
108 Boulevard Bonnard—Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ-
trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo
lạ vô cùng; những là: vàng vòn, chuỗi
hột, hoa tai, cà-rá, giầy chiến, neo,
xuyến v. v. kiến chạm rất nên huê dạng
Xin các bà, các cô hãy đến xem thử
một lần thì biết.

Nay kính
Cao-văn-hy Cẩn khải

Cáo bạch

Có bán cang
viết "PORTE-
PLUMES À RÉSER-
VOIR" ngòi viết
hàng vàng thiết

cao "PLUMES EN
OR CONTRÔLE"

14k không
sét không mòn.

Có khẩu (AGRAF)
một đầu thút

viết, còn đầu
kia thì viết chì

(PORTEMINE); có
phụ thêm 1

hộp nhỏ đựng
năm cộng chi

để thay. Cây
viết này nếu

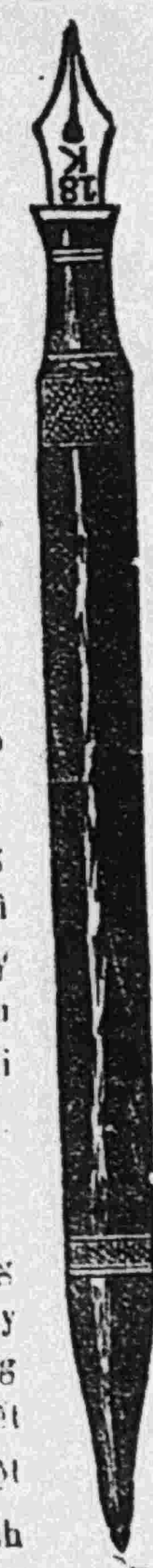
gìn giữ xài
mười năm

không hư.

Xin đừng
lương-ràng cây

viết này giống
theo cang viết

năm cái, một
đồng giá khách



Mua về, nếu
xài không đáng
không xứng
đáng với đồng
tiền thì trả lại
Bốn hiệu sẽ trả
tiền lại đủ.

Giá một cây
là (có hộp, có
comptegoutte)
4\$50

Mua nguyên lỗ
về bán lại cang
tính giá nhẹ
hơn nhiều.

Cũng có trừ
bán mực sty-
lographique
bleue black

thứ tốt
giá một
ve là
0\$50

Trở bán tại
nhà in An-Hà
CANTHO

HỒ'I DÔNG BANG

Trong xứ ta có lẽ đặc
một thứ rượu ngon làm
kêu là **Rhum Stella**
là a rông bang trước nữa

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý bình, vực cái mỗi lợi
trong xứ ta đó.



Rượu **Rhum Stella**
này giá đã rẻ mà uống lại
nên thuộc nữa.

Mua uống rồi mới biết
SOCIÉTÉ
des
SUCRES ET RHUMS
Cantho (Cochinchine)

Muốn mua xin đến nơi
HÃNG HẬU GIANG
DUƠNG HÀNG
Cantho, Saigon
Mytho
Travinh

Vậy mỗi lợi càng ngày về tay đông chường

*La champagne 'arcant' fabrication
Cantho, le 10 septembre 1920
J. P. Adrien hatem,*